

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Les deux nuits

Boieldieu, François Adrien

Mayence [u.a.], [ca. 1829]

Akt I

[urn:nbn:de:bsz:31-232523](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-232523)

Maestoso.

I^{er} DESSUS. *A - mis demain que l'auro - re nous trou - ve le verre en*
 Bis morgen las - set uns trinken, uns fül - len bis an den

2^d DESSUS. *A - mis demain que l'auro - re nous trou - ve le verre en*
 Bis morgen las - set uns trinken, uns fül - len bis an den

BASSE. *A - mis demain que l'auro - re nous trou - ve le verre en*
 Bis morgen las - set uns trinken, uns fül - len bis an den

N^o 1. *ff*

main *Bacchus nous in - vite en - co - - re Bacchus nous in - vite en -*
 Rand, *die Glä - ser die freundlich win - - ken, die Glä - ser die freundlich*

main *Bacchus nous in - vite en - co - - re Bacchus nous in - vite en -*
 Rand, *die Glä - ser die freundlich win - - ken, die Glä - ser die freundlich*

main *Bacchus nous in - vite en - co - - re Bacchus nous in - vite en -*
 Rand, *die Glä - ser die freundlich win - - ken, die Glä - ser die freundlich*

- co - - re a - mis demain jus - qu'à l'auro - - re ayons toujours le verre en
 win - - ken, auf Freun - de neh - met sie zur Hand, ja *und füllt ja füllt sie bis zum*

- co - - re a - mis demain jus - qu'à l'auro - re ayons toujours le verre en
 win - - ken, auf Freun - de neh - met sie zur Hand, ja *und füllt sie bis zum*

- co - - re a - mis demain jus - qu'à l'auro - - re ayons toujours le verre en
 win - - ken, auf Freun - de neh - met sie zur Hand, ja *und füllt ja füllt sie bis zum*

main buvons
Rand, ja füllt

jusqu'à de-main
sie bis zum Rand,

jus-qu'à de-main buvons bu-
ja bis zum Rand, ja fül - - let

main buvons
Rand, ja füllt

jusqu'à de-main
sie bis zum Rand,

jus-qu'à de-main buvons bu-
ja bis zum Rand, ja fül - - let

main buvons
Rand, ja füllt

jusqu'à de-main
sie bis zum Rand,

jus-qu'à de-main buvons bu-
ja bis zum Rand, ja fül - - let

vons buvons jusqu'à demain buvons buvons buvons jusqu'à de-main bu-vons
sie, ja füllt sie bis zum Rand, ja fül - - let sie, ja füllt sie bis zum Rand, ja nehmt

vons buvons jusqu'à demain buvons buvons buvons jusqu'à de-main bu-vons
sie, ja füllt sie bis zum Rand, ja fül - - let sie, ja füllt sie bis zum Rand, ja nehmt

-vons buvons jusqu'à demain buvons buvons buvons jusqu'à de-main bu-vons
sie, ja füllt sie bis zum Rand, ja fül - - let sie, ja füllt sie bis zum Rand, ja nehmt

jus - - - qu'à de - - main mes a - mis buvons que l'ai-
sie fröh - - - lich zur Hand . Ja bis mor - gen las - set uns

jus - - - qu'à de - - main mes a - mis buvons que l'ai-
sie fröh - - - lich zur Hand . Ja bis mor - gen las - set uns

jus - - - qu'à de - - main mes a - mis buvons que l'ai-
sie fröh - - - lich zur Hand . Ja bis mor - gen las - set uns

All^o *p dolce.*

ro - - re que l'au - ro - - re que l'au - ro
 trin - - ken, ja bis mor - gen lasst uns trin - -

re nous re - trou - - ve le verre en main Bac - -
 ken und uns fül - - len bis an den Rand, die

- chus nous in - vite en - co - re Bac - chus nous in - vite en - co - re en - co - re en -
 Gläser die freundlich win - ken, die Gläser die freundlich win - ken, uns win - ken, uns

3163. 1

- co - re en - co - re mes a - mis de - main que l'au - ro - re que l'au -
 win - ken, uns win - ken, auf ihr Freun - de las - set uns trin - ken, auf ihr

- co - re en - co - re mes a - mis de - main que l'au - ro - re que l'au -
 win - ken, uns win - ken, auf ihr Freun - de las - set uns trin - ken, auf ihr

- co - re en - co - re mes a - mis de - main que l'au - ro - re que l'au -
 win - ken, uns win - ken, auf ihr Freun - de las - set uns trin - ken, auf ihr

- ro - re que l'au - ro nous re - trou -
 Freun - de lasst uns trin - ken und uns fül

- ro - re que l'au - ro nous re - trou -
 Freun - de lasst uns trin - ken und uns fül

- ro - re que l'au - ro nous re - trou - ve le
 Freun - de lasst uns trin - ken und uns fül - len bis

re le verre en main Bac - chus nous in - vite en - core a - mis bu -
 len bis an den Rand, die Glas - ser die freundlich win - ken, nehmt sie

re le verre en main Bac - chus nous in - vite en - core a - mis bu -
 len bis an den Rand, die Glas - ser die freundlich winken, nehmt sie

verre en main le verre en main Bac - chus nous in - vite en - core a - mis bu -
 an den Rand, bis an den Rand, die Glas - ser die freundlich win - ken, nehmt sie

3163. 1

vons jusqu'à de main Bac-chus nous invite encore amis buvons jusqu'à de main a -
 frohen Muths zur Hand, die Gläs - ser die freundlich winken, nehmt sie frohen Muths zur Hand, ihr

vons jusqu'à de main Bac-chus nous invite encore amis buvons jusqu'à de main a -
 frohen Muths zur Hand, die Gläs - ser die freundlich winken, nehmt sie frohen Muths zur Hand, ihr

vons jusqu'à de main Bac-chus nous invite encore amis buvons jusqu'à de main a -
 frohen Muths zur Hand, die Gläs - ser die freundlich winken, nehmt sie frohen Muths zur Hand, ihr

- mis bu-vons a-mis buvons amis buvons jusqu'à de main amis buvons jusqu'à de -
 Freunde trinkt! ihr Freun-de trinkt! auf, nehmt die Glässer froh zur Hand, ja nehmt die Glä-ser froh zur

- mis bu-vons a-mis buvons amis buvons jusqu'à de main amis buvons jusqu'à de -
 Freunde trinkt! ihr Freun-de trinkt! auf, nehmt die Glässer froh zur Hand, ja nehmt die Glä-ser froh zur

- mis bu-vons a-mis buvons amis buvons jusqu'à de main amis buvons jusqu'à de -
 Freunde trinkt! ihr Freun-de trinkt! auf, nehmt die Glässer froh zur Hand, ja nehmt die Glä-ser froh zur

- main .
 Hand .

- main .
 Hand .

- main .
 Hand .

All^o Moderato.

N^o 2

EDWARD .

Le beau pa-ys le beau pa-ys de
Das schö-ne Land das schö-ne Land der

Fran - - ce est un sé-jour fa - - vo - ri-sé des cieux lui seul pro-
Fran - - ken Se - - gen ent-kei - met sei - ner hol - den Flur köst - li - - chen

- duit en a-bon-dan-ce joy-eux re-frains joy-eux re-
Wein in üpp-igen Rau-ken und fro - - hen Sang ja fro-hen

Retardez un peu . a Tempo .

frains et vins de-li-ci-eux il plait au coeur il plait aux yeux il plait au
Sang er zeugt dort die Na-tur Ja Aug und Herz er-treu-et nur ja Aug und
suivez la voix

coeur il plaît aux yeux le beau pa-ys le beau pa-ys de Fran-
 Herz er-freu-et nur das schöne Land das schö-ne Land der Fran-

suivez eres

retenu

p

- ce il plaît au coeur il plaît aux yeux il plaît au coeur il plaît aux
 - ken Ja Aug und Herz er-freu-et nur ja Aug und Herz er-freu-et

retenu

p

a Tempo

yeux le beau pa-ys de Fran- ce le beau pa-ys de Fran-
 nur das schö-ne Land der Fran- ken das schö-ne Land der Fran-

suivez eres

p

- ce le beau pa-ys de Fran- ce.
 - ken das schö-ne Land der Fran- ken

f *p*

Au beau pa-ys au beau pays de Fran - - ce mil - - le beautés ont
 Das schö - ne Land das schö - ne Land der Fran - - ken Jeg - - - li - cher Reiz und

droit de nous charmer point de sou - pirs peu de cons -
 An - muth blü - het dort Schnell schwinden da die schö - nen

- tan - ce le plaisir seul le plai - sir seul y sait tout a - ni -
 Stunden und rauschen so und rau - sachen so in den Ge - mis - sen

- mer c'est en - ri - ant qu'on sait ai - mer c'est en - ri - ant qu'on sait ai -
 fort von kei - nem ehr - - nen Zwang ge - bun - den von kei - nem ehr - - nen Zwang ge -

- mer au beau pa-ys au beau pa-ys de Fran - - - - ce c'est en ri -
 - bun - - den liebt man im schö - nen Land der Fran - - - - ken von kei - nem

- ant qu'on sait ai - mer c'est en ri - ant qu'on sait ai mer au beau pays de
 ehr' - - nem Zwang ge - bun - den von kei - nem ehr' - nen Zwang ge - bun - den liebt man im

Fran - - - - ce au beau pa-ys de Fran - - - - ce au beau pa-ys de
 schö - - - - nen im schö - nen Land der Fran - - - - ken im schö nen Land der

Fran - - - - ce.
 Fran - - - - ken.

Ô beau pa-ys ô
O schönes Land o

beau pa-ys de Fran - ce tu plais au bra - ve au ga - lant trou - ba -
schö - nes Land der Fran - ken dir wei - het sich der Sän - - - - ger und der

- dour l'un aux com - bats l'un aux combats pour toi s'é lan - ce
Held dein Ruhm er - tönt dein Ruhm er - tönt in Sän - gers Wei - sen

l'au - tre pour toi l'au - tre pour toi re - dit le chant d'amour pourrai je en -
für dich zieht kühn für dich zieht kühn der Tap - fre in das Feld Ja ich auch

- core le voir un jour pourrai je en core le voir un jour ô beau pa-ys ô
 wer - - - de stets dich prei - sen ja ich auch wer - - de stets dich prei - sen stets dich preisen

beau pa-ys de Fran - - - - ce pourrai je en core le voir un jour pourrai je un
 schö - nes Land der Fran - - - - ken ja ich auch wer - - de stets dich preisen ja ich auch

- core le voir un jour ô beau pa-ys de Fran - - - - ce ô beau pays de Fran - - - -
 wer - de stets dich preisen schönes Land der Fran - - - - ken du schönes Land der Fran - - - -

- ce ô beau pa-ys de Fran - - - - ce .
 - ken du schönes Land der Fran - - - - ken

le' al-lons Vic-tor al-lons Victor il faut qu'une in-tri-que pa-reil-le cou-
 -lein, dem Muthe winkt der Sieg al-lein, mein Geist un-ter-liegt kei-nem Zwan-gy, dem

EDOUARD, avec chaleur.

-ron-ne ta ce'le-bri-te'. Allons Vic-tor allons Victor qu'i-ci-ta verbe se re'-
 Mu-the winkt der Sieg al-lein. Be-wirkest du, be-wirkest du, dass zum Besitz der Theuern ich ge-

-veil-le pour vain-cre la dif-fi-cul-te' qu'i-
 -lan-ge, sollst gros-sen Lohns du dich er-freun, wenn

-ci-ta ver-be se re'-veil-le al-lons Vic-tor al-lons Vic-tor
 zum Be-sitz der Theuern ich ge-lan-ge, sollst gros-sen Lohns du dich er-
 j'ai-me la dif-fi-cul-te' j'ai-me la dif-fi-cul-
 Schwierig muss die Sa-che sein, schwierig muss die Sa-che

tor freun, *il faut qu'une in-tri-gue pa-reil-le* *animez un peu.* *cou-*
 dein Geist un-ter liegt keinem Zwan-ge, *dem*

Staccato.
le' il faut qu'une in-tri-gue pa-reil-le *cou-ron - ne cou-ron - ne cou-*
 sein, mein Geist un-terliegt keinem Zwan-ge, *dem Mu - the, dem Mu - the, dem*

animez.
ron - ne ta cé-lè-bri-té' cou-ron - ne cou-ron - ne ta cé-lè-bri-
 Mu - the winkt der Sieg al-lein, *dem Mu - the, dem Mu - the winkt der Sieg al-*

ron - ne ma cé-lè-bri-té' cou-ron - ne cou-ron - ne ma cé-lè-bri-
 Mu - the winkt der Sieg al-lein, *dem Mu - the, dem Mu - the winkt der Sieg al-*

eres

te' cou-ron - ne, cou-ron - ne ta cé-lè-bri-té'
 lein, *dem Mu - the, dem Mu - the winkt der Sieg al-lein.*

te' cou-ron - ne, cou-ron - ne ma cé-lè-bri-té' ain-si
 lein, *dem Mu - the, dem Mu - the winkt der Sieg al-lein. Al-so*

tous les pro - jets de mon ri -
der Heiss - ge - lieb - - - - - ten un - be -

done vo - tre belle i - gno - - re
ist des Ne - ben - buh - lers Stre - hen

- val La vo - lon - té d'un
- kann, Aus Ei - genutz al -

Ce ri - val ce ri - val sans dou - - te l'a - do - - re
sicher ist, sicher ist er ihr sehr er - ge - - ben .

oncle un tes - ta - ment ja - tal Fin - gar à son ins - tu la retient pri - son -
- lein be - gehrt er ih - re Hand. Ihr un - be - wusst lasst Fin - gar geheim sie ver -

niè-re
- wah - ren

je l'ex-pli-que-rai ce mys-tè-re
Ge-duld du sollst es bald er-fah-ren.

à son insçu par quel moy-en
Ihr un-bewusst, wie kann das seyn?

ainsi la bel-le pri-son-
Al-so die Schöne ist ge-

ne peut ne peut nous se-con-dér en rien
und kann und kann uns nicht be-hilf-lich sein.

niè-re la belle prison-niè-re
- fangen, die Schöne ist ge-fangen?

bon bon
Gut, gut,

Be-

cher Victor
- wirkst du

qu'i-ci tu ver-ve se ré-veil-le
dass zum Be-sitz der Theuern ich ge-lan-ge, *be-*

ce-la se note à mer-veil-le
das al-les macht mir nicht ban-ge,

bon bon
gut, gut,

cher Victor allons qu'i - ci — la ver - ve se ré - veil - le pour
 - wirkest du dass zum Be - sitz — der Theuern ich ge - lan - ge, sollst

ce - la se noue à merveil - le moi j'aime la dif - fi - cul -
 dass alles macht mir nicht ban - ge. Ja schwierig muss die Sache

vain - cre la dif - fi - cul - té il faut qu'une in - tri - que pareille il faut qu'une in - tri - que pa -
 gros - sen Lohns du dich erfreun, dein Geist un - terliegt keinem Zwang, dein Geist un - ter liegt keinem

- té j'aime la dif - fi - cul - té il faut qu'une in - tri - que pareille il faut qu'une in - tri - que pa -
 sein, schwierig muss die Sa - che sein, mein Geist un - terliegt keinem Zwang, mein Geist un - ter liegt keinem

reil - le cou - ron - ne cou - ron - ne la ce - le - bri - té il faut qu'une in - tri - que pa -
 Zwan - ge, dem Mu - the, dem Mu - the winkt der Sieg al - lein, dein Geist un - ter - liegt kei - nem

reil - le cou - ron - ne cou - ron - ne ma ce - le - bri - té il faut qu'une in - tri - que pa -
 Zwan - ge, dem Mu - the, dem Mu - the winkt der Sieg al - lein, mein Geist un - ter - liegt kei - nem

reille il faut qu'une in-tri-que pa-reil - le cou-ron - ne cou-ron - - ne te cé-lè - bri -
 Zwang, dein Geist un-terliegt keinem Zwan-ge, dem Mu - the, dem Mu - the winkt der Sieg al -

reille il faut qu'une in-tri-que pa-reil - le cou-ron - ne cou-ron - - ne ma cé-lè - bri -
 Zwang, mein Geist un-terliegt keinem Zwan-ge, dem Mu - the, dem Mu - the winkt der Sieg al -

animez.
 - té
 - lein .

animez.
 - té il s'a-git donc il s'agit de dé-pis-ter l'endroit où l'on re-tient vo-tre bel-le mai -
 - lein . So kömmt dem al - les, ja al - les darauf an, dass man er - forsche wo die Ge - lieb - te ver -

c'est le point important mais il faut se há-ter son-ge Vic-tor - que le tems
 Dies sei, ge-treu-e See-le fürs Er-ste dein Plan, doch es be-darf der gröss-ten

tres-se
 - wei - le .

presse
Ei - le

combien de jours
wie viele Ta - ge?

un seul
nur heut.

jusqu'à la nuit pro -
O möcht es dir ge -

combien de jours me donnez vous
und wie viel Ta - ge gebt Ihr mir?

combien de jours un seul
wie viele Ta - ge? nur heut?

chaine
lingen,

jusqu'à la nuit pro - chaine
o möcht es dir ge - lin - gen.

jusqu'à la nuit pro - chai - ne
kann mir das auch ge - lin - gen?

jusqu'à la nuit pro - chai - ne
kann mir das wohl ge - lin - gen? schwer ist zwar das Voll -

eres

vai - ne votre es - pérance est vai - ne
brin - gen, schwer ist zwar das Voll - brin - gen, al - lein es leuch - tet hel - le mir ein Hoffnungs -

et for - cer les ver -

animé

pressez un peu

minuit sonnant minuit sonnant
Um Mitter - nacht, um Mit - ter - nacht

Fin - gar
ist Fin - gar

est son e - poux
ihr Ge - mahl!

son e - poux
Ihr Gemahl?

roux
- strahl.

All^o non troppo.

VICTOR. *très gaiement.*

Bon bon bon ce-la marche à mer-
 Gut, gut, al-les dies macht mir nicht

EDOUARD.

Mon cher Vie-
 Ge-treu-er

veil-le bon bon ce-la marche à mer-veil-le vous pou-vez compter sur
 ban-ge, gut, al-les dies macht mir nicht ban-ge, drum nur Muth Euch wird der

tor je n'es-pe-re qu'en toi
 Freund, ich ver-trau-e dir ganz. dol. rall un poco.

moi vous pou-vez compter sur moi ce-la marche à merveille à merveille à mer-
 Kranz, drum nur Muth Euch winkt der Kranz dann das geht ja vor-trefflich, das geht ja vor-

char-man-te cap-ti-ve char-
 Ge-fang-ne, Ge-lieb-te Ge-

veille à mer-veil-le à mer-veil-le char-man-te cap-
 treff-lich, das geht ja ganz vor-treff-lich. Ge-fang-ne, Ge-

rall.

man - te cap - ti - ve nous en - ten - dons nous en - ten -
fang - ne Ge - lieb - te tief - füh - len wir, tief - füh - len

ti - ve char - man - le cap - ti - ve nous en - ten - dons nous en - ten -
lieb - te, Ge - fang - ne, Ge - lieb - te, tief füh - len wir, tief füh - len

Lent *Tempo.*

dons ta voix plain - ti - ve de - main de - main au le - ver - du jour de cha -
wir was dich be - trüb - te, doch winkt, doch winkt der Frei - heit Lust, tms - re

dons ta voix plain - ti - ve de - main de - main de - main de cha -
wir was dich be - trüb - te, doch winkt die Lust, tms - re

avec le chant *Tempo.*

pp *p*

teurs de châ - teaux en châteaux de tou - rel - le de tou - rel - le en tou - rel - le l'a -
Sorgen, unsre Sorgen und Müh, sie ver - wandeln, sie ver - wandeln die Lei - den in

teurs de châ - teaux en châteaux de tou - rel - le de tou - rel - le en tou - rel - le
Sorgen, unsre Sorgen und Müh, sie ver - wandeln, sie ver - wandeln die Lei - den in

l'amant le plus fi- de - le l'a- mant le plus fi- de - le va de man-
 won - ne - vol - - le Freu - den, in won - ne - vol - - le Freu - den, an des Ge -

le de tourelle en tou - rel - - - - - le l'amant le plus fi - de - le va de man-
 den, sie verwandeln die Lei - den in die wönig - sten Freu - den an des Ge -

pp

der l'ob - jet l'ob - - jet de son a - mour je n'es -
 lieb - - - - ten treu - er - - - - lie - be - war - mer Brust, ich ver -

der va de - mander l'objet de son a - mour l'objet de son a - mour comp -
 lieb - ten treu - er lie - be - war - mer Brust, an der treu - en Brust. Nur

ff

pe - - - re qu'en toi je n'es - pe - - - re qu'en toi à mi -
 trau - - - e dir ganz, ich ver - trau - - - e dir ganz. Mit - ter -

tes complex sur moi comp - tes complex sur moi à minuit
 Muth, Euch wird der Kranz! nur Muth, Euch wird der Kranz! Mit - ternacht

f

nuît *à mi-nuît* *minuit sonnant* *mi-nuît sonnant.*
 nacht, Mit-ternacht, um Mit-ternacht, um Mit-ter-nacht!

à mi-nuît *mi-nuît sonnant* *mi-nuît sonnant.*
 Mit-ter-nacht, um Mit-ternacht, um Mit-ternacht!

dol. VICTOR.
Bon — bon — bon ce-la marche à mer-veil-le bon — bon ce-la marche à mer-
 Gut, — gut, — al-les das macht mir nicht ban-ge, gut, — al-les das macht mir nicht

EDOUARD.
Al-lons vic-tor — qu'i-ci — ta ver-ve se ré-
 Dein Geist er-liegt, — dein Geist — er-liegt nicht diesem

veil-le al-lons vic-tor — qu'i-ci — ta ver-ve se ré-
 ban-ge, mein Geist er-liegt, — mein Geist — er-liegt nicht die-sem

veil-le char-
Zwange. dolce. Ge-

-veille cela marche à mer-veille à merveille à mer-veil-le à mer-veil-
 Zwange. Das geht ja vor-trefflich, das geht ja vor-treff-lich, das geht — ja ganz vor-treff-

man - - - te cap - ti - - - ve char - man - - - te cap - ti - - - ve
 - fang - - - ne Ge - lieb - - - te, ge - fang - - - ne Ge - lieb - - - te

le char - man - - - te cap - ti - - - ve char - man - - - te cap -
 - lich, ge - - fang - - - ne Ge - lieb - - - te, ge - fang - - - ne Ge -

rallent. *Lent.* *Tempo.*
 nous en - ten - dons nous en - ten - dons ta voix plain - ti - - - ve de - main de -
 tief füh - len wir, tief fühlen wir was dich be - trüb - - - te, doch winkt, doch

rallent.
 ti - ve nous en - ten - dons nous en - tendons ta voix plain - ti - - - ve de
 - lieb - te tief füh - len wir, tief fühlen wir was dich be - trüb - - - te, doch

avec le chant. *Tempo.*

- main au le - ver du jour de châ - teaux de châ - teaux en châ - teaux de tou -
 winkt der Freiheit Last, uns - - re Sorg' uns - re Sor - gen und Müh' sie ver -

- main de - main de châ - teaux de châ - teaux en châ - teaux de tou -
 winkt die Last, uns - - re Sorg' uns - re Sor - gen und Müh' sie ver -

rel - le de tourelle en tou - rel - - - le l'a - mant le plus fi - de - - - le l'a -
 wandeln, sie ver - wandeln die Lei - - - den in won - - - ne - vol - le Freu - den, in

rel - le de tourelle en tou - rel - - - le de - tourelle en tou - rel
 wandeln, sie ver - wandeln die Lei - - - den, sie ver - wandeln die Lei -

- mant le plus fi - de - - le va de - man - der l'ob - jet l'ob - - -
 won - - - ne - vol - le Freu - den, an des Ge - lieb - - - ten treu - - - er

le l'amant le plus fi - de - - le va de - man - der va de - man - der l'ob - jet de son a - -
 den in die won - nig - sten Freu - den, an des Ge - lieb - ten treu - er Brust, an des - - Ge -

serrez le mouvement.

- jet de son a - mour allons Victor mon cher Vic - tor al - lons Vic - tor mon cher Vic -
 lie - be - war - mer Brust, ge - treu - er Freund, ich ver - trau - e dir al - lein, o treu - er

- mour l'objet de son a - mour al - lons al - lons Vic - tor al - lons al - lons Vic -
 lieb - ten treu - er Brust, nur Muth, Euch wird der Kranz! nur Muth, Euch wird der

serrez le mouvement.

sf

tor il faut qu'une in-tri-gue pa-reil - - le cou-ron - - ne cou-ron - - - ne
 Freund, wenn ich die Ge-liebte er-lan-ge, sollst du gros-sen Lohns, gros-sen

tor il faut qu'une in-tri-gue pa-reil - - le cou-ron - - ne cou-ron - - - ne
 Kranz, mein Geist un-terliegt keinem Zwan-ge, dem Mu-the, dem Mu-the

ta cé-le-bri-té il faut qu'une in-tri-gue pa-reil - - - - le cou-
 Loh-nes dich er-freun. Dein Geist un-ter-liegt keinem Zwan-ge, ich

ma cé-le-bri-té il faut que dans ce jour une in-tri-gue pa-reil - - - - le cou-
 winkt der Sieg al-lein, ja mein Geist, ja mein Geist un-ter-liegt keinem Zwan-ge, dem

ron - - ne ta cé-le-bri-té il faut qu'une in-tri-gue pa-reil - - -
 bau - - e, bau - - e ganz auf dich. Dein Geist un-ter-liegt keinem Zwan-

ron - - ne ma cé-le-bri-té il faut que dans ce jour une in-tri-gue pa-reil - - -
 Mu - - the winkt der Sieg al-lein, ja mein Geist, ja mein Geist un-ter-liegt keinem Zwan-

le cou-ron - ne ta cé - lé - bri - té ta cé - lé - bri -
 ge ich bau - e, bau' auf dich al - lein, auf dich ganz al -

le cou-ron - ne ma cé - lé - bri - té ma cé - lé - bri -
 ge dem Mu - the winkt der Sieg al - lein, der Sieg al -

te' ta cé - lé - bri - té cou - ron - ne cou - ron - ne ta
 - lein, auf dich ganz al - lein, auf dich ganz al - lein, auf dich

te' ma cé - lé - bri - té cou - ron - ne cou - ron - ne ma
 - lein, der Sieg al - lein, dem Mu - the, dem Mu - the winkt

cé - lé - bri - té.
 auf dich al - lein.

cé - lé - bri - té.
 der Sieg al - lein.

N^o 4 *Andante maestoso.*

Hé - ros fa meux de le
Her - bei ihr Hel - - - den der

gran - - - de li - vre - - - e hé - ros fa -
Ga - - - la li - vre - - - e her - bei ihr

Largement.

meux de la gran - - - de li - vre - - - e Sca -
 Hel - - - den der Ga - - - la - li - vre - - - e Sca -

suivez.

- pin Frontin Hector Sgana - rel - le Cris -
 - pin Frontin Hector Sgana - rel - le Cris -

- pin j'e - vo - que dans ce jour votre om - bre ré - bé -
 - pin her - auf beschwör ich eu - - - re hoch - ge - ehr - ten

- ré - - e ve - nex inspi - rex moi de votre esprit ma - lin j'e -
 Schat - ten o koimt begeistert mich gebt mir ein Mit - tel ein her -

- vo - que dans ce jour votre om - - bre votre om - bre ré - vé - ré - - e ve -
 - auf beschwör ich eu - - - re Schatten eu - re hochgeehr - ten Schat - ten o

3 3 3

ppp 3163.4.

-nex venex inspi - rez moi de votree s - prit ma - lin de votree esprit de votre es - prit ma -
koimt o koimt begeistert mich gebt mir ein Mit - tel ein, ein Mittel eingeht mir ein Mit - tel

All^o con molto.

lin ils viennent tous je les vois je les vois je les
ein. da koimen sie ja sie sinds ja sie sinds sin des

comp - te c'est Sga - narelle et son di - vin lu - bac puis
al - le, hier Sga - na - relle mit koestlichem Ta - bak und

c'est Scapin af - fub - le' de ce sac ou va gaiment s'ensvelopper Ge - ronte plus loin. Hee -
hier Scapin ein - gehuellt in den Sack worein als bald sich um Geronte verstecket und dort dort

- tor oui c'est Hee - tor grondant tout bas grondant tout bas grondant tout bas un gros Se -
na - het Hecktor sich der lei - se bruunt ganz lei - se bruunt ganz lei - se bruunt und un - term

-né- que sous le bras un gros Sé- né- que sous le bras et cet-te mi-ne joy-
 Arm den Sene-ka trägt der un-tern Arm den Sene-ka trägt und die-se hei-te-re

-eu-se ce noir manteau de ve-lours c'est Crispin c'est Cris-
 Miene der schwarze saün-te-ne Mantel S'ist Crispin s'ist Cris-

-pin re-vant toujours toujours toujours toujours quel-que fo-lie a-mou-
 -pin der im-mer-dar der im-mer im-mer-dar Lie-bes ge-schichtchen nur

reu-se mais e-cou-tes écou-tes on rit de tou-te
 träumet dochhörich recht hörich recht man lacht auf al-len

part c'est Thalie en go-quet-te c'est Figa-ro c'est Figa-
 Sei-ten auf-geräumt scheint Thali-a s'ist Figa-ro s'ist Figa-

Récit: All^o 41

- ro tenant u - ne lan - cet - te et fredonnant un refrain de Mozart la lu
 - ro der klügste der Bar - bie - re trällert von Mozart ein lu - sti - ges Lied

la la

la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

mf All^o Récit

la la la la La séance est ou - ver - te la seanse est ou -
 Nun sind al - - le ver - samelt nun sind al - le ver -

- verte ils sont tous rassem - blés je me
 sam - melt und die Sitzung er - öffnet Schweigen

3163.4.

42 And^{no}

rallentissez.

lais devant vous je me tais je me tais je me tais devant vous o mes
 ziemt mir vor euch Schweigen ziemt Schwei- gen ziemt Schweigen ziemt mir vor euch meine

mai- tres parlez o mes mai- tres mes mai- tres parlez.
 Meister o sprecht meine Mei- ster meine Mei- ster o sprecht.

(il suppose les valets parlant.) (il repond)

All^o vivace.

(Er setzt sich und ahmt mehrere nach einander sprechende Personen nach.) (er antwortet)

avant tout il faut plaire aux gens de la maison avant tout il faut
 um beliebt sich zu machen im Haus bei Jung und Alt um beliebt sich zu

(les valets.) (il repond.)
(die Bediener.) (er antwortet.)

plaire aux gens de la maison d'un ri- val ou d'un frere il faut prendre le nom d'un rival ou d'un
 machen im Haus bei Jung und Alt muss man weinen und lachen in jeglich- er Ge- stalt muss man weinen und

frere il faut prendre le nom qui proquois et me- prises et puis de- qui- se- ment qui proquois et me-
 lachen in jeglicher Gestalt man muss oft sich mas- kiren das wird dem Schluen leicht man muss oft sich mas-

-prises et puis dé-gui-se-ment et fi-nir l'en-tre-prise par un en-lè-ve-ment et finir l'en-tre-
-kiren das wird dem Schlaunen leicht auch zuletzt wohlent führen wenn man den Zweck erreicht auch zuletzt wohl ent-

(comme parlant tous à la fois)
 (als wenn alle auf einmal sprechen)

-prise par un en-lè-ve-ment par un en-lè-ve-ment par un en-lè-ve-ment par un en-lè-ve-
-führen wenn man den Zweck erreicht wenn man den Zweck erreicht wenn man den Zweck erreicht wenn man den Zweck er-

Victor.

-ment par un en-lè-ve-ment ah messieurs un moment un moment un moment un moment un mo-
-reicht wenn man den Zweck erreicht meine Herrn nur Geduld meine Herrn nur Geduld meine Herrn nur Ge-

(les valets.)
 (die Bediener.)

-ment un moment un moment
-duld meine Herrn nur Geduld

je prendrai d'un no-
den Al-ten zu be-

pp legérement

Victor.

tai-re la robe et le ra-bat la robe et le ra-bat la robe et le ra-bat non non
-triegen nicht das Notaren-kleid wie das Notaren-kleid wie das Notaren-kleid nein nein

non non il faut faire au beau père signer un faux contrat il faut faire au beau
nein nein Beharrlichkeit macht siegen sei's Ziel auch noch so weit Beharrlichkeit macht

père signer un faux contrat sauter par la fe-ne-tremettre en fuite le guet faire jouer le
siegen sei's Ziel auch noch so weit und nimm das Kämer kätzchen auch auf in deinen Sold gib ihm manchmal ein

maitre en-i-vrer le va-let eh messieurs s'il vous plait un moment s'il vous plait un moment un mo-
Schmätzchen doch häufiger noch Gold meine Herrn nur Geduld weiß beliebt nur Geduld meine Herrn nur Ge-

-ment un moment s'il vous plait pour tromper un tuteur il faut une autre
-duld weiß beliebt nur Geduld feindre List brauchen wir zu täuschen ei-nen

ru-se son-gez qu'on ne veut plus qu'on ne veut plus de tuteurs qu'on a-bu-se vraiment non
Vormund be-denken Sie wie oft wie oft wie oft man die-se schon missbraucht: nein nein nein

non vraiment non non nous en avons as-sés les maris les ma - - ris les ont rempla-
 nein so geht es nicht Vor-münder giebt's genug ihren Platz ih - ren Platz ja vertritt der Ehe -

- ces prenez donc mon moyen non non prenez donc mon moyen non non prenez donc mon moy-
 - mann nun so folg' meinem Rath nein nein nun so folg' meinem Rath nein nein so folge meinem

- en non non prenez donc mon moy-en non non le mien le mien le mien
 Rath nein nein so fol-ge meinem Rath nein nein so fol-ge mei-nem Rath.

ah Von ny comprend plus rien on ny comprend plus rien on ne s'entend
 Ach man versteht ja nicht ein Wort man versteht ja nicht ein Wort stille mei-ne

Forte et déclamé

plus on ne s'entend plus eh bien eh bien.
 Herr stille mei-ne Herr wohlan wohlan.

46 And^{no} grazioso.

toi qui implo-re la gri-set - te le prin-ce le prin-ce et l'humble bour-
 Du den seufzend je - de Schöne den der Fürst den der Fürst auf dem Throne ver-

geois qui de-vant de-vant u-ne co-quet - te fait cour-ber le front des
 ehrt du dem Flie - sen sehnsüchti-ge Thränen des - sen Fah - nen al - - les

Hois toi qui implorent les soubrettes dans les momens d'embarras toi qui innoquent les po-
 schwört du der in der Mädchen Herzen zart - liches Sehnen erwekst den der Dichter ruft mit

- è - tes dans tous les vers d'opé - ras notre ressource é - ter - nel - le dieu malin dieu fri-
 Schmerzen weiß ihm fehlet der O - pern text du unsre ein - zige Zu - flucht kleiner schelmischer

- pon s'il faut en - fin qu'on l'appel - le qu'on l'appelle par ton nom a... a... a -
 Gott weiß ich dich den bei dem Namen, bei dem Namen nennen muss a - a - a -

47

mour
A - - - mor so vernim ja vernim vernim auch mich er - hö - re mein

Je re-viens je reviens encore à toi i - ci je tim-

All^o vivace.

ple - re viens conseil-le moi viens conseil-le moi
Fle - hen dir ver-traue ich, dir ver-traue ich.

en - vain l'on cri - ti - que ton carquois go - thi - que et
und mag man auch höhnen das schmachkende Sehnen der

la forme an - ti - que de ton vieux bandeau en - vain l'on cri - ti - que ton car - quois go -
seuf - zen - den Schönen o mäch - ti - ger Gott ja mag man auch höhnen das schmachkende

- thi - que et la forme an - ti - que de ton vieux bandeau laisse les, fai - re va
Sehnen der seuf - zen - den Schönen o mäch - ti - ger Gott lass sie mir spre - chen ja

3163.4.

lais-se les fai-re laisse les fai-re va laisse les fai-re va
 lass sie nur sprechen lass sie nur sprechen ja lass sie nur sprechen ja

cres

Plas doux.

laisse les fai-re va laisse les fai-re toujours sur de plaire tou-
 lass sie nur sprechen ja lass sie nur sprechen, du käüst dich ja rächen du

pp

-jours sur de plaire toi seul sur la terre est tou-jours nou-
 käüst dich ja rächen an menschlichen Schwächen an menschlichen Schwächen für kleinli-chen

-veau toujours nouveau toujours nouveau tou-jours nouveau lu mins-
 Spott für kleinlichen Spott für kleinlichen Spott für kleinlichen Spott und die

cres

-pi-res tu me con-seil-les et ces mai-tres que j'invo-uais
 Mei-ster hier al-le sol-len wenn du mir er-theilst deinen Rath.

3163.4.

vont *admi - rant les mer - veil - les ap - plau - dir à mes premiers es -*
 Ehr und Be - wunderung zol - len wenn ge - lin - get die glück - li - che

- sais j'entends Sgana - ralle j'entends Fi - ga - ro Frontin et Crispin me crier bra -
 That ich hör Sgana - ralle ich hör Fi - ga - ro Frontin und Crispin sie ru - fen bra -

- vo bra - vo bra - vo bra - vo bra - vo bravo bravo
- vo bra - vo bra - vo bra - vo bra - vo bravo bravo

eh messieurs pas en - core eh messieurs pas en - core
 meine Herrn jetzt noch nicht mei - ne Herrn jetzt noch nicht

strivez

a Tempo.
pas en - core pas en - core dieu
 jetzt noch nicht jetzt noch nicht du

pp
 3163.4.

- vo bra-vo bra-vo bra-vo main-tenant messieurs Fron-tin Sca-pin Crispin Fi-ga-
 - vo bra-vo bra-vo bra-vo nun ihr Herrn Herrn Frontin Sca-pin Crispin Fi-ga-

- ro cri-ex bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-
 - ro nun ruft bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-vo bra-

- vo bra-vo bra-vo bra-vo Vic-tor bra-vo Vic-tor
 - vo bra-vo bra-vo bra-vo Vic-tor bra-vo Vic-tor

bravo Vic-tor bravo Vic-tor bravo Vic-tor.
 bravo Vic-tor bravo Vic-tor bravo Vic-tor

N^o 5.

mf Honneur honneur à l'hôte ai - ma - - ble qui
Preisst hoch den edlen Wirth vom Hau - - se er -

mf Honneur honneur à l'hôte ai - ma - - ble qui
Preisst hoch den edlen Wirth vom Hau - - se er -

mf Honneur honneur à l'hôte ai - ma - - ble qui
Preisst hoch den edlen Wirth vom Hau - - se er -

sait si bien nous accueil - lir honneur honneur honneur à l'hôte ai -
zaubert ho - he Lust al - lein ja preisst ja preisst den e - deln Wirth vom

sait si bien nous accueil - lir honneur honneur honneur à l'hôte ai -
zaubert ho - he Lust al - lein ja preisst ja preisst den e - deln Wirth vom

sait si bien nous accueil - lir honneur honneur honneur à l'hôte ai -
zaubert ho - he Lust al - lein ja preisst ja preisst den e - deln Wirth vom

- ma - ble qui sait si bien nous accueil - lir a - mis joyeux bonne
 Hau - se er zaubert ho - he Lust al - lein Ver - gnü - gen herrscht bei dem

- ma - ble qui sait si bien nous accueil - lir a - mis joyeux bonne
 Hau - se er zaubert ho - he Lust al - lein Ver - gnü - gen herrscht bei dem

- ma - ble qui sait si bien nous accueil - lir a - mis joyeux bonne
 Hau - se er zaubert ho - he Lust al - lein Ver - gnü - gen herrscht bei dem

ta - ble chez lui chez lui tout est plaisir
 Schmau - se und fröh - lich macht sein gu - ter Wein . Ver -

ta - ble chez lui chez lui tout est plaisir
 Schmau - se und fröh - lich macht sein gu - ter Wein . Ver -

ta - ble chez lui chez lui tout est plaisir
 Schmau - se und fröh - lich macht sein gu - ter Wein . Ver -

- mis joyeux bonne ta - ble chez lui vraiment tout est plai -
 - gnü - gen herrscht bei dem Schmau - se dol. und fröhlich macht sein gu - ter

- mis joyeux bonne ta - ble chez lui vraiment tout est plai -
 - gnü - gen herrscht bei dem Schmau - se dol. und fröhlich macht sein gu - ter

- mis joyeux bonne ta - ble chez lui vraiment tout est plai -
 - gnü - gen herrscht bei dem Schmau - se dol. und fröhlich macht sein gu - ter

54

sir tout est plai-sir honneur honneur à l'hôte ai - ma - - - - ble qui
 Wein sein gu - ter Wein preisst hoch den e - deln Wirth vom Hau - - - - se er

sir tout est plai-sir honneur honneur à l'hôte ai - ma - - - - ble qui
 Wein sein gu - ter Wein preisst hoch den e - deln Wirth vom Hau - - - - se er

sir tout est plai-sir honneur honneur à l'hôte ai - ma - - - - ble qui
 Wein sein gu - ter Wein preisst hoch den e - deln Wirth vom Hau - - - - se er

sait si bien nous accueil - lir hon - neur hon - neur hon - neur à l'hôte ai -
 zau - bert ho - he Lust al - lein ja preisst preisst hoch den e - deln Wirth vom

sait si bien nous accueil - lir hon - neur hon - neur hon - neur à l'hôte ai -
 zau - bert ho - he Lust al - lein ja preisst preisst hoch den e - deln Wirth vom

sait si bien nous accueil - lir hon - neur hon - neur hon - neur à l'hôte ai -
 zau - bert ho - he Lust al - lein ja preisst preisst hoch den e - deln Wirth vom

- ma - - ble qui sait si bien nous accueil - lir a - mis joyeux et bon - ne
 Hau - - se er Zaubert ho - he Lust al - lein Ver - gnü - gen herrscht bei seinem

- ma - - ble qui sait si bien nous accueil - lir a - mis joyeux et bon - ne
 Hau - - se er Zaubert ho - he Lust al - lein Ver - gnü - gen herrscht bei seinem

- ma - - ble qui sait si bien nous accueil - lir a - mis joyeux et bon - ne
 Hau - - se er Zaubert ho - he Lust al - lein Ver - gnü - gen herrscht bei seinem

3163.5.

ta - ble a - mis joy - eux et bon - ne ta - - ble chez lui vrai -
 Schmau - se Ver - gnü - gen herrscht bei sei - nem Schmau - se und fröh - lich

ta - ble a - mis joy - eux et bon - ne ta - - ble chez lui vrai -
 Schmau - se Ver - gnü - gen herrscht bei sei - nem Schmau - se und fröh - lich

ta - ble a - mis joy - eux et bon - ne ta - - ble chez lui vrai -
 Schmau - se Ver - gnü - gen herrscht bei sei - nem Schmau - se und fröh - lich

ment tout invite au plai - sir chez lui vraiment tout invite au plai -
 macht sein guter al - ter Wein ja fröh - lich macht sein gu - ter al - ter

ment tout invite au plai - sir chez lui vraiment tout invite au plai -
 macht sein guter al - ter Wein ja fröh - lich macht sein gu - ter al - ter

ment tout invite au plai - sir chez lui vraiment tout invite au plai -
 macht sein guter al - te Wein ja fröh - lich macht sein gu - ter al - ter

- sir.
Wein.

- sir.
Wein.

- sir.
Wein.